

ment le véritable sens ; le commentaire ne permet pas d'en douter ; l'interprétation du premier passage est donc fautive, et la même remarque est applicable au sloca 110 du liv. XII<sup>e</sup>, que Jones traduit ainsi : « A point of law, *before not expressly revealed*, which shall be decided by an assembly of ten such virtuous *Brāhmens* under one chief, or, *if ten be not procurable*, of three such under one president, let no man controvert. » Je crois que ce passage signifie plutôt : « Que personne ne conteste la loi établie par l'assemblée de Brāhmanes vertueux qui ne peuvent pas être moins de dix, ou par l'assemblée dans laquelle les Brāhmanes ne doivent pas être moins de trois. » La glose suivante de Rāghavānanda vient encore à l'appui de mon interprétation : दशावरा दशब्राह्मणा अवरा न्यूनसंख्या व्यवहेदका यस्यां सा तथा ॥

Sl. 111, v. 1. वेदत्रयसम्बन्धशाखात्रयाध्येतारः । श्रुति-  
स्मृत्यविरुद्धन्यायशास्त्रज्ञो मीमांसात्मकतर्कवित् निरु-  
क्तज्ञो मानवादिधर्मशास्त्रवेदी ॥ (*Coullouca.*) — v. 1, a.  
हेतुकस् एड. Calc. एड. Lond. — हेतुकस् ms. de M. Wil-  
kins, ms. dévanâg. Le dictionnaire de M. Wilson confirme  
cette leçon, mais les autres mss. donnent la première.

Sl. 113, v. 1. = वेदवित्शब्दो ऽयं वेदार्थधर्मज्ञपरः ॥  
(*Coullouca.*)